

LIQUOR ACT
AND
LANGUAGES ACT

LOI SUR LES BOISSONS
ALCOOLISÉES
ET
LOI SUR LES LANGUES

Background

Commissioner's Orders 1978/163 and 1978/229 and Orders-in-Council 1980/290, 1983/55, 1984/320, 1988/29 and 1988/119 were made under sections 103 and 105 of the *Liquor Act* before December 31, 1990;

Section 4 and subsection 13(2) of the *Languages Act*, enacted by S.Y. 1988, c. 13, provide that "4 Acts of the Legislative Assembly and regulations made thereunder shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative." and "13(2) No Act or regulation made before December 31, 1990, will be of any force or effect if it has not been published in English and French before January 1, 1994";

Section 8 of the *Enactments Republications Act, 1993*, enacted by S.Y. 1993, c. 20 (and since repealed in 2002), established the process to implement section 4 of the *Languages Act* in respect of regulations by providing that "The Commissioner in Executive Council may establish and cause to be filed with the Registrar of Regulations, a regulations roll containing a consolidation of the English text and a first-time publication of the French text of regulations and Orders-in-Council that were in force before January 1, 1991 and are intended to remain in force after December 31, 1993";

Order-in-Council 1993/186 established the Regulations Roll referred to in section 8 of the *Enactments Republications Act, 1993*; and

Commissioner's Orders 1978/163 and 1978/229 and Orders-in-Council 1980/290, 1983/55, 1984/320, 1988/29 and 1988/119 under the *Liquor Act* were inadvertently omitted from the Regulation Roll established by Order-in-Council 1993/186 under the *Enactments Republication Act, 1993*.

Pursuant to section 4 and subsection 13(2) of the *Languages Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows

Contexte

Les Ordonnances du Commissaire 1978/163 et 1978/229 et les Décrets 1980/290, 1983/55, 1984/320, 1988/29 et 1988/119 ont été pris avant le 31 décembre 1990, en application des articles 103 et 105 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*;

L'article 4 et le paragraphe 13(2) de la *Loi sur les langues*, promulguée le 18 mai 1988 par L.Y. 1988, ch. 13, prévoient que « 4 Les lois adoptées par l'Assemblée législative et leurs règlements d'application sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions ayant également force de loi et même valeur » et « 13(2) Sont inopérants les lois adoptées et les règlements pris avant le 31 décembre 1990, s'ils ne sont pas publiés en français et en anglais avant le 1er janvier 1994 »;

L'article 8 de la *Loi de 1993 sur la réédition des textes législatifs*, promulguée par L.Y. 1993, ch. 20 et abrogée en 2002, a mis en place le processus pour l'application de l'article 4 de la *Loi sur les langues* par le biais de règlements en prévoyant que « Le Commissaire en conseil exécutif peut établir et faire en sorte que soit déposé au bureau du registraire des règlements un recueil des règlements comprenant une codification du texte anglais ainsi qu'une première édition du texte français des règlements et décrets en vigueur le 1^{er} janvier 1991 et projetés l'être après le 31 décembre 1993 »;

Le Décret 1993/186 établit le recueil des règlements mentionné à l'article 8 de la *Loi de 1993 sur la réédition des textes législatifs*;

Les Ordonnances du Commissaire 1978/163 et 1978/229 et les décrets 1980/290, 1983/55, 1984/320, 1988/29 et 1988/119, pris en vertu de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, ont été omis par inadvertance du recueil des règlements établi par le Décret 1993/186 pris en application de la *Loi de 1993 sur la réédition des textes législatifs*.

Le commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 4 et au paragraphe 13(2) de la *Loi sur langues*, décrète :

**O.I.C. 2010/192
LIQUOR ACT**

1. The original English text and the first-time French text of Commissioner's Orders 1978/163 and 1978/229 and of the Orders-in-Council 1980/290, 1983/55, 1984/320, 1988/29 and 1988/119, all of which are appended to this Order, are published.

Dated at Whitehorse, Yukon, this 05 November 2010.

Commissioner of Yukon

**DÉCRET 2010/192
LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

1. Le texte de la version originale anglaise et le texte de la première version française des Ordonnances du Commissaire 1978/163 et 1978/229 et des Décrets 1980/290, 1983/55, 1984/320, 1988/29 et 1988/119, paraissant en annexe, sont publiés.

Fait à Whitehorse, au Yukon, le 5 novembre 2010.

Commissaire du Yukon

APPENDIX
(Page 1 of 7)

ANNEXE
(Page 1 de 7)

OFFICE OF THE COMMISSIONER
YUKON TERRITORY
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

COMMISSIONER'S ORDER 1978/163

LIQUOR ORDINANCE

WHEREAS the Commissioner of the Yukon Territory has received a Resolution duly passed by the Council of the City of Dawson requesting that Section 103 of the Liquor Ordinance be put into operation in respect of the Municipality of City of Dawson,

NOW THEREFORE, the Commissioner of the Yukon Territory is pleased to and doth hereby order:

(1) Section 103 of the Liquor Ordinance shall come into full force and effect in the City of Dawson on 15 July 1978.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 11th day of July, A.D., 1978.

Commissioner of the Yukon Territory

BUREAU DU COMMISSAIRE
TERRITOIRE DU YUKON
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

ORDONNANCE DU COMMISSAIRE 1978/163

ORDONNANCE SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

Attendu que le Commissaire du territoire du Yukon a reçu une résolution dûment adoptée par le conseil de la cité de Dawson, qui demande la mise en oeuvre de l'article 103 de l'Ordonnance sur les boissons alcoolisées à l'égard de la municipalité de la ville de Dawson,

PAR CONSÉQUENT, il plaît au Commissaire du territoire du Yukon de décréter ce qui suit :

(1) L'article 103 de l'Ordonnance sur les boissons alcoolisées entrera en vigueur le 15 juillet 1978 pour la ville de Dawson.

Fait à Whitehorse, territoire du Yukon, le 11 juillet 1978

Commissaire du territoire du Yukon

APPENDIX
(Page 2 of 7)

ANNEXE
(Page 2 de 7)

OFFICE OF THE COMMISSIONER
YUKON TERRITORY
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

COMMISSIONER'S ORDER 1978/229

LIQUOR ORDINANCE

WHEREAS the Commissioner of the Yukon Territory has received a Resolution duly passed by the Local Improvement district of Teslin requesting that Section 103 of the Liquor Ordinance be put into operation in respect of the Local Improvement District of Teslin.

NOW THEREFORE, the Commissioner of the Yukon Territory is pleased to and doth hereby order:

(1) Section 103 of the Liquor Ordinance shall come into full force and effect in the Local Improvement District of Teslin on November 1, 1978.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 28th day of September, A.D., 1978.

Commissioner of the Yukon Territory

BUREAU DU COMMISSAIRE
TERRITOIRE DU YUKON
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

ORDONNANCE DU COMMISSAIRE 1978/229

ORDONNANCE SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

Attendu que le Commissaire du territoire du Yukon a reçu une résolution dûment adoptée par la circonscription d'amélioration locale de Teslin, qui demande la mise en oeuvre de l'article 103 de l'Ordonnance sur les boissons alcoolisées à l'égard de la circonscription d'amélioration locale de Teslin.

PAR CONSÉQUENT, il plaît au Commissaire du territoire du Yukon de décréter ce qui suit :

(1) L'article 103 de l'Ordonnance sur les boissons alcoolisées entrera en vigueur pour la circonscription d'amélioration locale de Teslin le 1er novembre 1978.

Fait à Whitehorse, territoire du Yukon, le 28 septembre 1978

Commissaire du territoire du Yukon

APPENDIX
(Page 3 of 7)

ANNEXE
(Page 3 de 7)

YUKON TERRITORY
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

ORDER-IN-COUNCIL 1980/290

LIQUOR ORDINANCE

WHEREAS the Commissioner of the Yukon Territory has received a Resolution duly passed by the Local Improvement District of Mayo requesting that Section 103 of the Liquor Ordinance be put into operation in respect of the Local Improvement District of Mayo.

NOW THEREFORE, the Commissioner of the Yukon Territory is pleased to and doth hereby order:

(1) Section 103 of the Liquor Ordinance shall come into full force and effect in the Local Improvement District of Mayo on 15 November 1980.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 31 day of October, A.D., 1980.

Administrator of Yukon

TERRITOIRE DU YUKON
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

DÉCRET 1980/290

ORDONNANCE SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

Attendu que le Commissaire du territoire du Yukon a reçu une résolution dûment adoptée par la circonscription d'amélioration locale de Mayo, qui demande la mise en oeuvre de l'article 103 de l'Ordonnance sur les boissons alcoolisées à l'égard de la circonscription d'amélioration locale de Mayo.

PAR CONSÉQUENT, il plaît au Commissaire du territoire du Yukon de décréter ce qui suit :

(1) L'article 103 de l'Ordonnance sur les boissons alcoolisées entrera en vigueur pour la circonscription d'amélioration locale de Mayo le 15 novembre 1980.

Fait à Whitehorse, territoire du Yukon, le 31 octobre 1980.

Administrateur du Yukon

APPENDIX
(Page 4 of 7)

ANNEXE
(Page 4 de 7)

YUKON TERRITORY
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

ORDER-IN-COUNCIL 1983/55

LIQUOR ACT

WHEREAS the Commissioner in Executive Council has received a resolution of the board of trustees of the Local Improvement District of Carmacks requesting that Section 103 of the *Liquor Act* be put into operation in respect of the Local Improvement District of Carmacks,

NOW THEREFORE, the Commissioner in Executive Council is pleased to and doth hereby order:

(1) Section 103 of the *Liquor Act* shall come into force in the Local Improvement District of Carmacks on April 15, 1983.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 25 day of March, A.D., 1983.

Commissioner of Yukon

TERRITOIRE DU YUKON
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

DÉCRET 1983/55

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

Attendu que le commissaire en conseil exécutif a reçu une résolution du conseil d'administration de la circonscription d'amélioration locale de Carmacks, qui demande la mise en oeuvre de l'article 103 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* à l'égard de la circonscription d'amélioration locale de Carmacks.

PAR CONSÉQUENT, il plaît au commissaire en conseil exécutif de décréter ce qui suit :

(1) L'article 103 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* entrera en vigueur pour la circonscription d'amélioration locale de Carmacks le 15 avril 1983.

Fait à Whitehorse, territoire du Yukon, le 25 mars 1983.

Commissaire du Yukon

APPENDIX
(Page 5 of 7)

ANNEXE
(Page 5 de 7)

YUKON TERRITORY
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

ORDER-IN-COUNCIL 1984/320

LIQUOR ACT

WHEREAS the Commissioner in Executive Council has received a resolution passed by the council of the City of Dawson requesting an amendment to Commissioner's Order 1978/163;

Now therefore pursuant to sections 103 and 105 of the *Liquor Act* the Commissioner in Executive Council orders that:

1.(1) Commissioner's Order 1978/163 is amended by adding the following section:

“(2) Notwithstanding section (1), this order shall not apply to the area that is commonly called Minto Creek and is more particularly described as the fenced portion of Block L, Government Addition, Dawson Plan.”

Dated at the City of Whitehorse, in the Yukon Territory, this 16th day of November, A.D., 1984.

Administrator of Yukon

TERRITOIRE DU YUKON
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

DÉCRET 1984/320

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

Attendu que le commissaire en conseil exécutif a reçu une résolution dûment adoptée par le conseil de la ville de Dawson, qui demande une modification à l'Ordonnance du Commissaire 178/163;

PAR CONSÉQUENT, en application des articles 103 et 105 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, le commissaire en conseil exécutif décrète ce qui suit :

1.(1) L'Ordonnance du Commissaire 178/163 est modifiée par adjonction du paragraphe suivant :

« (2) Malgré le paragraphe (1), la présente Ordonnance ne s'applique pas à la zone qu'on appelle communément Minto Creed et qui est plus particulièrement décrite comme étant la portion clôturée du bloc L, Government Addition, plan de Dawson. »

Fait à la ville de Whitehorse, territoire du Yukon, le 16 novembre 1984.

Administrateur du Yukon

APPENDIX
(Page 6 of 7)

ANNEXE
(Page 6 de 7)

YUKON TERRITORY
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

ORDER-IN-COUNCIL 1988/29

LIQUOR ACT

Whereas the Commissioner in Executive Council has received a resolution duly passed by the Council of the Town of Watson Lake requesting an area enforcement order prohibiting public drinking in Watson Lake, therefore pursuant to subsection 105(3) of the *Liquor Act* the Commissioner in Executive Council is pleased hereby to make the following order:

1. Public drinking of liquor is prohibited within the municipal boundaries of the Town of Watson Lake commencing the date of this order.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 5th day of February, A.D., 1988.

Commissioner of the Yukon

TERRITOIRE DU YUKON
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

DÉCRET 1988/29

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

Attendu que le commissaire en conseil exécutif a reçu une résolution dûment adoptée par le conseil de la ville de Watson Lake, qui demande un décret d'application régional interdisant la consommation de boissons alcoolisées dans un lieu public de Watson Lake; par conséquent, conformément au paragraphe 105(3) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, il plaît au commissaire en conseil exécutif de décréter ce qui suit :

1. La consommation de boissons alcoolisées dans un lieu public est interdite à l'intérieur des limites municipales de la ville de Watson Lake à partir de la date du présent décret.

Fait à Whitehorse, territoire du Yukon, le 5 février 1988.

Commissaire du Yukon

APPENDIX
(Page 7 of 7)

ANNEXE
(Page 7 de 7)

YUKON TERRITORY
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

ORDER-IN-COUNCIL 1988/119

LIQUOR ACT

Whereas the Commissioner in Executive Council has received a resolution duly passed by Council of the Selkirk Indian Band requesting an area enforcement order prohibiting public drinking within a five (5) kilometre radius from the Pelly Crossing Community Centre., therefore pursuant to subsection 105(4) of the *Liquor Act* the Commissioner in Executive Council is pleased hereby to make the following order:

1. Public drinking of liquor is prohibited within a five (5) kilometre radius from the Pelly Crossing Community Centre commencing the date of this Order.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 4th day of July, A.D., 1988.

Commissioner of the Yukon

TERRITOIRE DU YUKON
C A N A D A

Whitehorse, Yukon

DÉCRET 1988/119

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

Attendu que le commissaire en conseil exécutif a reçu une résolution dûment adoptée par le conseil de la bande d'Indiens Selkirk, qui demande un décret d'application régional interdisant la consommation de boissons alcoolisées dans un lieu public situé dans un rayon de 5 kilomètres du centre communautaire de Pelly Crossing; par conséquent, conformément au paragraphe 105(4) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, il plaît au commissaire en conseil exécutif de décréter ce qui suit :

1. La consommation de boissons alcoolisées dans un lieu public situé dans un rayon de 5 kilomètres du centre communautaire de Pelly Crossing est interdite à partir de la date du présent décret.

Fait à Whitehorse, territoire du Yukon, le 4 juillet 1988.

Commissaire du Yukon